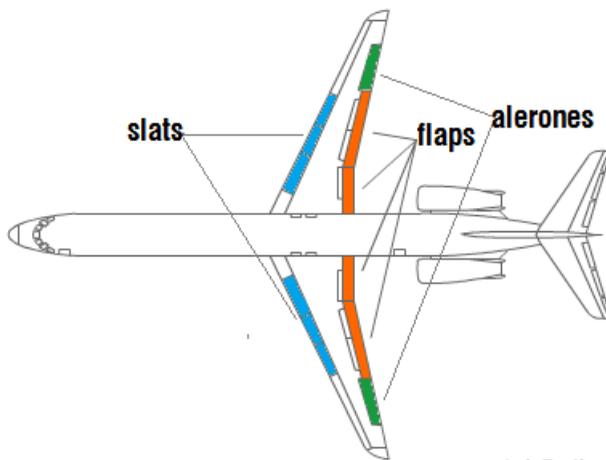




Terminología técnico-científica y sus curiosidades. ¿Flaps o slats?

Aquí se ofrece una aclaración curiosa y necesaria sobre los términos con los que se conocen algunas partes de las aeronaves, que suelen enunciarse solo en inglés.

Por la traductora pública Eliana Cintia Scasserra, integrante de la Comisión de Área Temática Técnico-Científica



¡Último llamado! ¡Abróchense sus cinturones que el avión está por despegar!

Tanto los *slats* como los *flaps* son pequeñas superficies aerodinámicas y desplegadas que se sitúan en las alas de los aviones. También se los conoce como «mandos secundarios de control de vuelo».

Son una especie de aleta o solapa cuya función es modificar la forma aerodinámica del ala para aumentar su sustentación cuando el avión vuela a baja velocidad y a baja altura (aproximación, aterrizaje y despegue). Esto significa que, cuando el piloto despliega estas piezas, se produce un alargamiento del ala y, debido a su curvatura, el camino que recorre el flujo de aire que pasa por arriba del ala es más largo y va a mayor velocidad que el flujo de aire que pasa por debajo del ala. Cuando un avión despegue o aterrice, necesita disponer de la mayor cantidad de fuerza de sustentación posible.

Los *slats* se sitúan en el borde delantero o borde de ataque de las alas. Su función es alterar momentáneamente la forma del ala durante el despegue y aterrizaje para aumentar la sustentación, además de facilitar el control del movimiento lateral del avión.

Los *flaps* solo se encuentran en el borde trasero de las alas y, al igual que los *slats*, sirven para ampliar la superficie del ala con el fin de aumentar la fuerza de sustentación del avión. Son piezas más sencillas mecánicamente, y su efecto a la hora de aumentar la sustentación es menor.

Cabe aclarar que en aeronáutica existen términos que suelen usarse en inglés, ya que se conocen sus significados implícitos y aplicabilidad, y no tienen equivalente literal en español. En estos casos, aconsejamos usar el término en inglés y, la primera vez que aparece en el texto, aclararlo con una traducción tentativa del significado en lugar de un término impropio adaptado.

Por ejemplo, la primera vez que aparece la palabra *flaps* en el texto, se abre paréntesis y se consigna «sistema hipersustentador de borde de fuga». ■

Fuentes consultadas:

– <https://www.microsiervos.com/archivo/aerotrastorno/sabias-diferencias-flap-slat.html>

– http://www.asifunciona.com/aviacion/af_avion/af_avion10.htm

– https://www.manualvuelo.es/1pbav/15_supma.html

Los spoilers reducen la sustentación y ayudan al frenado cuando el avión aterriza

